



Vernissage le 9 septembre à 17 h — Opening reception September 9 at 5 p.m.

GALERIE D'ART FOREMAN DE L'UNIVERSITÉ BISHOP'S  
FOREMAN ART GALLERY OF BISHOP'S UNIVERSITY  
Du mardi au samedi, de 12 h à 17 h — Tuesday to Saturday, 12-5 p.m.

2600, rue Collège, Sherbrooke (Québec) J1M 1Z7  
819 822-9600 x 2260 foreman.ubishops.ca

# 100 MILES AROUND US

DU 9 SEPTEMBRE AU 12 DÉCEMBRE 2015  
FROM SEPTEMBER 9 TO DECEMBER 12, 2015

**Mere  
Phantoms**  
Maya Ersan &  
Jaimie Robson

FOREMAN



COMMISSAIRE / CURATOR  
KARINE DI GENOVA

Au printemps 2015, Maya Ersan et Jaimie Robson, du collectif Mere Phantoms, ont effectué une résidence d'artistes de six semaines à l'école secondaire Alexander Galt, située dans la région de Sherbrooke, où elles ont travaillé en compagnie d'une trentaine d'élèves de cinquième secondaire. L'objectif était double : inviter les jeunes à élaborer une installation qui serait dans un premier temps montrée à la bibliothèque de l'école, puis laisser Mere Phantoms faire évoluer le tout en une expérience immersive *in situ* qui serait présentée à la Galerie d'art Foreman.

Au fil des semaines, les artistes ont habilement partagé leur processus créatif avec les élèves. Elles ont détaillé leur démarche en autant d'étapes permettant de passer du monde des idées à celui d'une pièce en trois dimensions. Ersan et Robson ont non seulement expliqué les aspects techniques liés à leur pratique artistique, mais également présenté leur parcours, leurs réalisations et leurs sources d'inspiration, en plus de parler de leur travail en atelier. Elles en ont profité pour introduire ces jeunes dans un nouvel univers, celui de la création. La patience et la persévérance des élèves auront été mises à rude épreuve. Certaines difficultés techniques ont parfois obligé ces derniers à revenir sur leurs pas et à réajuster le tir avant d'essayer à nouveau. Devant un tel investissement de soi, quelques élèves se sont même interrogés à savoir pourquoi, de manière générale, des artistes se donnent autant de mal à produire des œuvres! L'expérimentation et le contact prolongé avec le collectif leur auront ainsi permis de comprendre tout le travail de réflexion et de minutie derrière la démarche artistique de Mere Phantoms. La présentation de leur réalisation collective devant leurs pairs à l'école aura également rendu l'exercice très gratifiant.

Ces élèves ont ainsi été invités à réfléchir à leur environnement et à représenter des lieux qui marquent leur quotidien. À des éléments architecturaux ruraux et urbains de leur région se greffent des endroits évoquant des souvenirs précieux, tels un pont situé à proximité de la maison, une cabane à sucre familiale fréquentée depuis l'enfance, ou encore des points de rendez-vous, aussi incontournables qu'essentiels, avec les amis. Mere Phantoms a mis la touche finale au montage en ajoutant çà et là ses propres créations ainsi que des éléments qui traduisent ses impressions nourries de son expérience dans la région. En résulte une installation immersive en noir et blanc dans laquelle se conjuguent en un même paysage des rencontres improbables, où ces fins découpages papier prennent vie sous les yeux des visiteurs grâce aux éclairages qu'ils improvisent. Le regard est ainsi guidé par cette danse chatoyante d'ombre et de lumière dont les rythmes s'harmonisent aléatoirement à l'ambiance sonore. L'interaction place le public dans le rôle d'artiste et performeur, et ceux qui observent peuvent contempler mille et un détails dévoilés par la lumière ou encore se laisser entraîner par les mouvements de ceux qui les révèlent. L'immersion dans l'univers de Mere Phantoms charme et fascine. Elle invite à rêvasser, et à fermer les yeux, pour que se poursuive dans notre imaginaire ce spectacle poétique et éphémère.

Les informations biographiques des artistes peuvent être consultées sur leur site Internet [merephantoms.com](http://merephantoms.com).

# 100 MILES ALENTOUR



Mere Phantoms  
*Suspended Narratives*  
2013

In the spring of 2015, Maya Ersan and Jaimie Robson, of the collective Mere Phantoms, completed a six-week artist residency at Alexander Galt Regional High School, in the Sherbrooke area, where they worked with some thirty Secondary V students. Their goal was to invite the students to develop an installation that would initially be shown at the school library, and then to expand the installation into an *in situ* immersive experience, to be presented at the Foreman Art Gallery.

Over the six weeks, the artists skilfully shared their creative process with the students. Using a step-by-step approach, they showed them how to turn concepts into a three-dimensional artwork. Ersan and Robson not only explained the technical aspects of their artistic practice; they also presented their career path, achievements and sources of inspiration, and talked about their studio work. As the students discovered the world of artistic creation, their patience and perseverance were put to the test. When faced with certain technical challenges, they sometimes had to go back to square one and come up with a new strategy. Realizing the level of dedication involved, some students wondered why artists go to so much trouble to produce their creations! The experience of working with Ersan and Robson over an extended period allowed the students to understand the effort, reflection and attention to detail that informs Mere Phantom's artistic approach. At the end, they presented their group project to other students at the school, which no doubt made the experience all the more gratifying.

The students were invited to think about their environment and represent spaces in their daily life. These included rural and urban architecture in the region, as well as places evoking special memories, such as a bridge located near their house, a family-style sugar shack they have been going to since they were children, or favourite spots to meet with friends. Mere Phantoms put the finishing touches on the work by adding their own creations, as well as elements reflecting their impressions of the region. The result was a black-and-white immersive installation in which unexpected elements are combined in a single landscape and the delicate paper cut-outs are brought to life by light beams shone by visitors. The viewer's gaze is guided by a shimmering dance of shadow and light that naturally moves in rhythm with the sound environment. Visitors become artists, performers and observers who discover countless details revealed by the light, or are carried by the movements of others. The immersive experience created by Mere Phantoms is enchanting and fascinating. It invites participants to daydream and to close their eyes, allowing their imagination to continue the poetic, ephemeral show.

The artists' biographical information can be consulted on their website [merephantoms.com](http://merephantoms.com).

La Galerie d'art Foreman, Mere Phantoms et la commissaire souhaitent remercier les enseignantes d'arts plastiques de l'école secondaire Alexander Galt, Sigal Hirshfeld et April Blampied, ainsi que leurs élèves de cinquième secondaire pour leur engagement dans ce projet. Ce projet a été rendu possible en vertu du volet Une école accueille un artiste du programme La culture à l'école du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. La série d'ateliers dans la communauté, afférente à l'exposition, est rendue possible grâce au soutien du Conseil des arts du Canada.

The Foreman Art Gallery, Mere Phantoms and the curator would like to thank art teachers Sigal Hirshfeld and April Blampied at Alexander Galt Regional High School, as well as their Secondary V students, for taking part in this project. The artist residency was made possible through a grant from Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, as part of the "Schools Host an Artist" section of the Culture in Schools program. The series of workshops in the community accompanying the exhibition benefits from the support of the Canada Council for the Arts.

© 2015 Galerie d'art Foreman de l'Université Bishop's — Foreman Art Gallery of Bishop's University  
Données de catalogage disponibles auprès de Bibliothèque et Archives Canada  
Cataloging data available from Library and Archives Canada

ISBN 978-1-926859-18-7

Une production de la Galerie d'art Foreman avec l'appui du Conseil des arts du Canada.  
Produced by the Foreman Art Gallery with the support of the Canada Council for the Arts.

## FOREMAN

DIRECTRICE/CONSERVATRICE — DIRECTOR/CURATOR: GENTIANE BÉLANGER

STAGIAIRE DU FOND TOMLINSON — TOMLINSON INTERN: À ANNONCER — TO BE ANNOUNCED

TRADUCTION — TRANSLATION: VANESSA NICOLAI

RÉVISION ET CORRECTION — REVISION & PROOFREADING: MARTINE SENÉCAL

DESIGN GRAPHIQUE — GRAPHIC DESIGN: PIXELS ET PAILLETES

ŒUVRE — ARTWORK: ALEXANDER GALT PROJECT, 2015, *SUSPENDED NARRATIVES*, 2013 & *THREE CITIES*, 2014  
AVEC L'AIMABLE AUTORISATION DES ARTISTES / COURTESY OF THE ARTISTS.

PHOTOS: MERE PHANTOMS; NOÉMIE FORTIN